

城市设计的新潮流

〔日〕松永安光 著

周静敏

石鼎

李晓明

校译

紧凑型城市
新城市主义
都市村庄

中国建筑工业出版社

城市设计的新潮流

紧凑型城市
新城市主义
都市村庄



[日]

松永安光

周静敏

石鼎

李晓梅

校译著

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2009-5382号

图书在版编目（CIP）数据

城市设计的新潮流 /（日）松永安光著；周静敏等译．—北京：中国建筑工业出版社，2011.9

ISBN 978-7-112-13250-8

I. ①城… II. ①松… ②周… III. ①城市规划-设计-调查报告-世界 IV. ①TU984.1

中国版本图书馆CIP数据核字（2011）第092489号

Japanese title: Machizukuri no Shinchouryuu by Yasumitsu Matsunaga

Copyright © 2005 by Yasumitsu Matsunaga

Original Japanese edition ·

published by SHOKOKUSHA Publishing Co., Ltd., Tokyo, Japan

本书由彰国社授权翻译出版

责任编辑：刘文昕

责任设计：董建平

责任校对：陈晶晶 赵颖

城市设计的新潮流

[日]松永安光 著

周静敏 石鼎 译

李晓梅 校

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

华鲁印联（北京）科贸有限公司制版

北京云浩印刷有限责任公司印刷

*

开本：787×1092毫米 1/32 印张：7 $\frac{3}{8}$ 字数：163千字

2012年1月第一版 2012年1月第一次印刷

定价：28.00元

ISBN 978-7-112-13250-8

（20685）

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

序文 在实践中探求城市设计的新潮流

在昔日（1980年代）建工总局设计局的同事，现今为同济大学建筑与城市规划学院教授周静敏女士的推荐下，我有幸拜读了译作《城市设计的新潮流》一书。除随作者遍游欧、美几个大城市，开拓了眼界，在城市设计方面长了见识之外，也有几点感受，拟就教诸位同侪。

首先，如从学术专著的构架层面衡量，本书提供了一个独特的模式——采用实地调查与比对，对一个既宏大且复杂的学术专题进行了举证式的研究，并以实践的案例对其学术理论观点进行了实证与支持，这与常见的采取立论—论证—结论的学术著作表达是有所不同的。

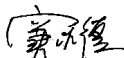
然而，这样并不是说作者没有明确的论点。在认定20世纪现代建筑城市设计理念已然失败，提出紧凑型城市和可持续发展的理念，在第六章“共同的价值观”一节中，作者对时下各种城市设计的理论加以梳理，找出了共通的部分（共9点），从而成为在本书中作者对城市设计新潮流的主要理论观念的表达。

本书采取这种表达不知是作者有意为之还是其他，作为读者，我总觉得仅凭这些既难于透彻、全面理解“20世纪失败”的原因（全盘教训而无经验？），也对作者践行的低层高密度的处置手法，是否就是本书所推荐的新潮流之典范而未能把握。从积极的方面理解，在城市设计〔与时下流行的城市设计（Urban Design）相分开〕或说是设计城市这样一个既庞大又复杂的问题上，很难有一位大家、一本著作就能成为权威指南，包打天下。面对人类数百年来巨大历史实践，在专业学术上采取严谨、科学的态度，恐为可取。而本书给人更多的是实践中探求新潮流的经验与认识的分享。由此也可见作者的严谨、科学态度。

其次，城市的发展与建设模式较之建筑的发展要复杂得多，除政治、经济与文化历史的影响外，还有社会经济发展模式（道路）、人口及资源禀赋等的影响与限制。纵观历史的发展，虽然一些政治家（如拿破仑）或一些规划建筑家（如柯布西耶）可以影响一时，但终究不能决定全部与永远。好的政策只是使人类在前进中少走弯路而已，无论是政治的还是专业技术的。特别是城市的发展更不是一种模式。同是紧凑型城市，在日本中岛花园的街巷型开发可以成为范式并在鹿儿岛公园以低层高密度模式推广，而香港的高层高密度也同样在国际上被认同。同样，在欧美地区高层居住似已被定论为不适宜，但在当下中国已遍地开花，尽管这种居住方式尚有许多未被认识的问题和弊端，然而这其中就包含了事物发展的相当必然性。因为，当年在是否要发展高层居住之初，中国的学术界也有过争论，也曾有过低层高密度的试验，或许是城市化来得太过迅猛，或许是我们的研究跟不上建设的发展需求，如今城市居住高层化已然成气，余下的只是要找到其可能产生的负面问题并加以解决，以免给社会发展留下遗患。这也是我本人的未了宿愿。但仅就本人的认识，那种会影响人们的交往活动，影响幼儿的健康成长之说那只是一种理论臆测，更不能将其归为“20世纪城市失败”的现象与原因之一。

中国近几十年的快速经济发展极大地推进了城市化的进程，无论是规模还是速度，可谓人类历史之空前，一些在发达国家经历过的情況在这里重现，还有更多西方国家未曾遇到过的矛盾与问题在这激烈的转化过程中发生。这就决定了中国城市化过程和城市模式形态的复杂性。外国的教训要借鉴，经验要学习，但绝不能简单套用。而日本同行的严谨治学态度确是值得我们效法。深入实际，从实践中来，让理论与实践相互促动，如此或许在被称为21世纪的人类历史大事件的中国城市化进程中做出我们应有的贡献。

中国建筑学会副理事长



2011. 8. 28

中文版序

伴随着20世纪确立的城市设计原则在世界各地的势头减弱，21世纪新型城市设计理念得到了实施和推广。本书就是反映新型城市设计思潮的实地调查报告书。很遗憾，书中未收录以中国为首的亚洲、非洲以及中南美洲的案例。但是，我的观点始终是很明确的——即以中国传统城市为代表的那种低层高密度的城市建设方式才是21世纪的典范。后来这个理论得到了日本政府的认可，“紧凑型城市”的思想被引入了城市规划法的修订案中。与此同时，为了应对去年开始的经济危机，世界各国积极采用了创建环境友好型产业、更新建设城市等政策，以往的城市规划教科书面临着大幅度的修改。

在此情形下，本书在2005年出版后，即被作为日本各大学和政府部门的参考书得到推广，我也因此受邀到各地进行演讲。2008年秋天，应同济大学建筑与城市规划学院周静敏教授的邀请，我来到了同济大学并担任了建筑系的客座教授。在上海工作、生活的4个月里，通过和中国优秀的学者、专家以及学生们的交流，我受益匪浅。同时，由于同济大学经常有各个领域的专家从世界各地前来讲学，在和他们的对谈中我也获得了不少难得的启示。在中国停留的最后一段时间里，周教授陪同我去了北京，在那里我认识了许多新朋友，并以此为契机决定出版本书的中文版。

在中国期间，我还走访了上海周边的水乡古镇和北京的胡同，看到它们免遭破坏并得到了令人吃惊的再生利用，这使我受到了很

大的鼓舞。我真切地感到，在中国反映世界潮流的新动态正在产生。在不远的将来，中国在各个方面都将成为世界的引领者。本书如果能对中国的发展有所贡献的话，我将倍感欣慰。还要提及一下的是，我的长子松永光平因研究中国的环境而取得了博士学位，现工作于京都综合地球环境学研究所。我们父子两代人都受益于中国，对此我由衷地感激。

最后，对于始终支持本书中文版出版、翻译此书的周静敏教授、审校李晓梅教授，中国建筑工业出版社的黄居正和刘文昕先生，以及协助翻译工作的同济大学石鼎和刘璟同学，我表示衷心的感谢。本书作为《住宅设计原理》教材改革之一，被列为同济大学改革研究与建设项目，得到学校的大力支持；另外，同济大学的吴志强、李振宇、黄一如、李翔宁等多位教授成就了我的同济大学之行；同时，我在上海期间一直得到周教授的夫君——建筑师孙力扬先生的热情款待，对于他们的帮助，我在此表示深深的谢意。

松永安光

2009年11月 于东京

前 言

近年来，日本的城市居民对街道及居住环境的改建热情日益高涨，全国各地涌现了很多以城市改建为目的的非营利组织和团体。例如，在我居住的鹿儿岛市就已超过了60个。其中马上要退休的、所谓在“婴儿潮”（1947～1949年）时期出生的那一代人成为这一活动的主力军。他们打算退休后，主要从事城市设计和改建的参与活动。另外，在《城市再生法》和《景观法》的制定过程中，也越来越多地要求小区居民参加街道及环境的改建，可以说，居民自主建设城市的时代已经来临。

与此相应，城市建设类书籍的出版以及相关网站也都盛行起来。通过上网，可以获悉许多优秀城市建设项目的相关资料。但是，网上的资料再详尽，也是隔靴搔痒，很难产生身临其境的感受。因此我很想去实地走访一下，见见那里的居民，倾听他们的心声，品尝那里的美食，探访那里真实的生活状态。

在这种情况下，我所在的鹿儿岛大学工学院建筑系城市设计研究室申请到了政府科研经费，有机会对欧美最先进城市的建设现场进行了实地调研。当我结束持续三年之久的城市调研之旅时，深深地感到“城市设计的潮流变了”。本书就是此次旅行成果的总结。

日本在经济领域方面是世界上屈指可数的大国，但在实际生活中却丝毫感受不到它的优越。其原因有很多，但最重要的一点，众所周知的就是生活空间环境的简陋。这显示了迄今为止我们投入城市环境建设、地域建设的力量之不足。我在本书中举出了很多实

例，希望能对今后的城市环境建设起到参考性的作用。

在第1章里，我列举了20世纪城市环境建设中因失败而广为人知的几项工程，并分析了其失败原因。第2章，介绍了在总结失败后，近年产生的新潮流；并且，也概括了欧美诸国对城市建设的具体做法。第3章，围绕“新城市生活”这一主题，列举了在美国随处可见的新城市环境建设实例。第4章，列举了以“都市村庄”为中心的英国各地的例子。第5章，列举了欧盟诸国中的荷兰、德国和法国中出现的“紧凑型城市”的例子。第6章，明确地阐述了从这些实例中可以得出的共同价值观，指出这些建设实例与历史遗产有着密不可分的内在关系，并在此基础上介绍了新的改建手法。最后，在第7章，我将自己在日本国内进行的尝试，也就是我作为城市设计师所完成的项目介绍给大家。

10年前，我曾在彰国社出版了《建筑入门——世界建筑名作之旅》一书，很欣慰至今仍再版发行。本书作为其续篇，仍然希望它能作为走访世界名城之旅的指南而得到广大读者的厚爱。

目 录

序文

中文版序

前言

- 第1章 20世纪的失败 ————— 1
- 1.1 被炸毁的巨大居住区 普鲁蒂·艾戈 2
- 1.2 再开发的失败案例 曼彻斯特的休姆地区 5
- 1.3 勒·柯布西耶梦想的破碎
阿姆斯特丹拜尔美米尔 (Bijlmermeer) 住区 10
- 1.4 何谓“近代城市理论” 14
- 1.5 20世纪的失败 21
- 第2章 新潮流的理念 ————— 25
- 2.1 紧凑型城市 26
- 2.2 可持续发展的城市 28
- 2.3 美国的动向 从边缘城市到新城市主义 31
- 2.4 英国的动向 从田园城市到都市村庄 34
- 2.5 欧盟诸国的动向 荷兰、德国、法国的紧凑型城市 38
- 第3章 美国的城市之旅 ————— 45
- 3.1 新城市主义的诞生 海边城 46

- 3.2 居住在购物中心 密兹内尔公园和圣塔纳罗 56
- 3.3 迪斯尼梦想之城 庆典城 62
- 3.4 购物中心场址上的TOD 十字城 69
- 3.5 生态村的鼻祖 乡村之家和西拉古纳 75

第4章 英国的城市之旅 ————— 85

- 4.1 查尔斯王子的梦想之城 彭布里镇 86
- 4.2 探寻荒废城市的资源
伍尔弗汉普顿的都市村庄圣约翰 96
- 4.3 奇迹般再生的英国第二大都市
伯明翰的珠宝城地区 101
- 4.4 从失败中学习 曼彻斯特的休姆地区 106
- 4.5 千禧之年2000年的纪念之作 伦敦的千禧村 111
- 4.6 田园城市的始祖 莱奇沃斯 116

第5章 欧盟的城市之旅 ————— 121

- 5.1 拜尔美米尔的反省
加斯帕丹住区和阿姆斯特温住区 122
- 5.2 以老城河边板屋为原型的成功改造
伯尼奥·斯布林堡岛 128
- 5.3 文化振兴城市 法兰克福 137
- 5.4 将大型商业招至市中心 达姆施塔特 142
- 5.5 环境首都的“无车”住区 弗莱堡 147
- 5.6 公共交通网络完备的巴洛克城市
卡尔斯鲁厄 156
- 5.7 导入LRT轻铁的模范城市
斯特拉斯堡 164

第6章	21世纪的城市建设	171
6.1	共同的价值观	172
6.2	温故而知新 向历史悠久的城市学习	176
6.3	城市设计的新手法 复杂系统	183
6.4	放心、安全的城市建设 通透性和社区	187
6.5	通往梦想成真之路 PFI、PPP、TIF、BID	192
第7章	城市设计的实践	199
7.1	街巷型集合住宅 中岛花园	200
7.2	环境共生型公营住区 和谐住区和 海滨中名住区	206
7.3	低层高密度的度假村 F项目	211
7.4	来自民间的提议 鹿儿岛市紧凑型城市的构想	215
后记		218

第1章 20世纪的失败

在19世纪，那些建立起民主体制的国家都争先恐后地建造宏大的国家纪念性建筑物，以此夸耀城市的景观之美。其中，著名的当数奥斯曼（Eugène Haussmann）发起的巴黎大改造。然而诸如此类的城市建设，其主导毕竟是国家，不可能让市民参与进来。到了20世纪，市民在各个领域作为主导者登场，出现了以市民生活场所为主体而进行的城市规划。其中最具有代表意义的是英国的霍华德（Ebenezer Howard）提出的田园城市的构想。从此，大家开始认真地探讨市民居住的城市建设问题。接着，20世纪前半叶，勒·柯布西耶（Le Corbusier）所代表的现代建筑运动兴起，很多现行的城市建设理论和手法得到了开发和发展。特别是第二次世界大战后，这些理论在全世界范围内被应用于战后复兴计划有目共睹。换言之，这些理论变成了“城市建设的全球性标准”。

但是，到了20世纪末期，这个标准逐渐显露出漏洞与不足，因而，本书所述的21世纪城市建设的手法就是针对这些破绽应运而生。在本章中，我们首先探讨一下20世纪城市建设手法有何弊病。

1.1 被炸毁的巨大居住区

普鲁蒂·艾戈 (Pruitt-Igoe)

由科波拉 (Francis Ford Coppola) 和斯皮尔伯格 (Steven Spielberg) 制作、里吉欧 (Godfrey Reggio) 执导的电影《失衡生活》(Koyaanisqatsi), 是把20世纪80年代中期开始盛行的环境意识作为一种映像而表现的作品。这部反映时代问题的电影最近被制作成DVD光盘, 其中收录了极富冲击力的画面——镜头从无数整齐排列的高层住宅区上空飞过, 而那些建筑物的玻璃已支离破碎, 区内杳无人烟。然后, 是这些建筑物被依次炸毁而崩塌的场面, 犹如“9·11”的悲剧再现。这个居住区就是密苏里州圣路易斯的“普鲁蒂·艾戈”。它在建成初始, 曾被奉为20世纪城市规划理论的象征, 闻名一时。评论家查尔斯·詹克斯 (Charles Jencks) 充分利用了1972年3月16日的这次炸毁场面, 称其为所谓的“现代建筑”的决定性失败之作, 以此宣告了后现代主义的到来^(注1)。另外, 当红作家汤姆·沃尔夫 (Tom Wolfe) 也在他的著书《从包豪斯到我们的住宅》中, 指责这个居住区是现代建筑失败的象征^(注2)。

普鲁蒂占地约23公顷, 可容纳2870户居民 (图1), 它由日裔建筑师山崎实 (Minoru Yamasaki) 于1951年设计, 在1954年开始入住。在当初的规划中, 山崎将住区划分为黑人居住的“普鲁蒂”和白人居住的“艾戈”两部分。虽然两者后来合二为一, 但由于白

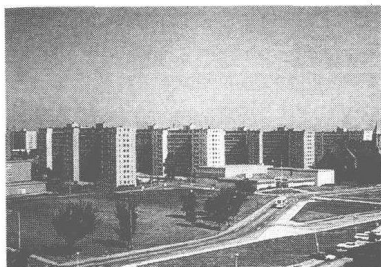


图1 拆除前的普鲁蒂·艾戈住区
(<http://www.defensiblespace.com/book/illustrations.htm>)



图2 普鲁蒂·艾戈住区的拆除
(<http://www.defensiblespace.com/book/illustrations.htm>)

人逐渐搬走，最终变成了仅有黑人低收入阶层居住的街区。作为甲方的圣路易斯市的市长约瑟夫·达斯特（Joseph Darst），在1949年当选之初，计划在这个当时人口持续减少的街区建造一个引人注目的工程，他要求设计师以纽约市刚建成的高层住宅区为原型进行设计。由于圣路易斯的建设费高出全国平均水平的60%，为了把建设费控制在联邦政府有限的辅助金范围内，设计师不得不做了一个极低成本整齐划一的规划。为了减少成本，垂直电梯甚至每隔三层才停一次。尽管如此，这个住区的规划却在当时备受瞩目，还获得了1951年《建筑论坛》杂志的嘉奖^{〔注3〕}。

但是，这个华而不实的居住区不久就变成了犯罪的巢穴，维护也变得困难异常，入住后不到二十年就被炸毁了——这就是开头所述的那个场面（图2）。设计遭9·11攻击的纽约双子塔和圣路易斯的这个建筑的是同一个设计师，而这两个建筑均被人为炸毁，可谓是命运多舛。

与其把导致普鲁蒂·艾戈住区悲剧性命运的原因归罪于设计师，不如说这些原因从属于政治范畴。尽管如此，也不能说在设计方法论上设计师就完全没有责任。很难想象在一个由33栋11层大楼排起来的居住区里，居民能安全而舒适地生活。尽管有很多限制，但

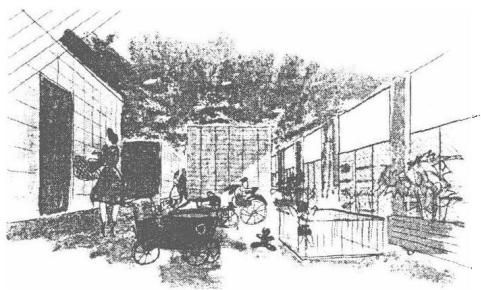


图3 Minoru Yamasaki
(山崎实)描绘的想象图
(<http://www.defensiblespace.com/book/illustrations.htm>)

能在当时还很保守的美国有基于现代化建筑理论营建住宅的机会，这足以让山崎喜不自禁，其结果便导致了这一有名的悲剧。其实，全球类似这种“短命”的住区不计其数，下面我阐述一下英国和荷兰的例子。

注1 Charles Jenks, *The Language of Post Modernism*, Academy Editions, 1977 竹山实译《后现代主义的建筑语言》A+U, 1978年。

注2 Tom Wolfe, *From Bauhaus to Our House*, Farrar, Straus and Giroux, New York, 1981 诸冈敏行译《从包豪斯到我们的住宅》晶文社, 1983年。

注3 *The Architectural Forum*, pp.129 ~ 137, April, 1954年。

1.2 再开发的失败案例

曼彻斯特的休姆（Hulme）地区

曼彻斯特鼎盛时期是19世纪中叶，之前它的街道是中世纪风格，虽繁杂但尺度紧凑。然而随着工业革命的发展、大量劳动力的涌入，开发建设一直延伸到了郊区。于是，邻近市中心西南部的“休姆”地区得以开发。休姆的原意是“沼泽地”，顾名思义，这个地区并不适合住宅地的开发。但从19世纪50年代开始，政府便在这里大张旗鼓地进行住宅建设；到1923年，休姆地区已发展为13万人居住的街区。在曼彻斯特市平均人口密度为85人/公顷的时代，休姆的北部地区已形成了约为500人/公顷的过密人口。接着，在1934年它被指定为英国最大的再开发地区（图4）。



图4 20世纪30年代的休姆地区（David Rudlin等，本节注5的文献，p.45）